Beasaingo Udala

| ESP. KODEA. CÓD. EXP. | 2018GAED0002 |
|---|---|
| ESPEDIENTEA EXPEDIENTE | **2018ko Gizarte Arloko Elkarteekin hitzarmenak /** Convenios con las Asociaciones del Area Social 2018 |
| TITULARRA TITULAR | NAGUSILAN |

**Beasainen, bi mila eta hemezortziko martxoaren 28an.**

En Beasain, a 28 de marzo del año dos mil dieciocho.

**BILDURIK**

COMPARECEN

**Alde batetik, BEASAINGO UDALA, Aitor Aldasoro Iturbe (NA 72440392 Y) alkate-lehendakari jaunak ordezkatuta.**

De una parte, el AYUNTAMIENTO DE BEASAIN, representado por el Alcalde-Presidente D. Aitor Aldasoro Iturbe (DNI 72440392 Y).

**Bestetik, NAGUSILAN, Jose Francisco Plazaola Muguruza. (NA 15226005 M) ordezkatuta.**

De otra parte La Asociación NAGUSILAN, representada por Jose Francisco Plazaola Muguruza, con D.N.I. nº 15226005 M.

**AURREKINAK**

ANTECEDENTES

**I. Nagusilan elkartea, pertsona nagusiz nahiz gazteez osatutako boluntarioen elkartea da.**

I. La asociación Nagusilan está compuesta por personas voluntarias tanto jóvenes como mayores.

**II. Nagusilan elkarteak beharrean daudenei lagundu egiten die: paseoak ematea laguntzen dute, etxeetara bisitak egiten dituzte, egoitzan bisitak, zerbitzu puntualak anbulategian eta ospitalean, hainbat dinamizazio jardueratan ere parte hartzen dute(bingoa erretiratuen etxean eta eguneko zentroan), elikagaien banaketa...**

II. Las personas voluntarias de la asociación Nagusilan ayudan a las personas en necesidad: hacen acompañamiento en paseos, visitas domiciliarias, visitas en residencia, servicios puntuales en ambulatorio y hospital, actividades de dinamización (bingo en la asociacion de jubilados y pensionistas, en el centro de día)...

**III. Hitzarmen honen helburua Nagusilan eta Udalaren arteko harremana erregulatzea da, 2018. urtean jarduera desberdinak egiteko.**

III. objeto del presente convenio regular las relaciones de Nagusilan con el Ayuntamiento para la realización de diversas actividades a lo largo del año 2018.

**BALDINTZAK**

ESTIPULACIONES

**LEHENA.- Nagusilan elkarteak, Udaletik, Udaleko pisu babestuetatik eta Arangoiti egoitzatik deribatzen diren kasuak atenditzeko konpromezua hartzen du (etxean bisita egiteko, paseatzera joateko, Arangoiti Egoitzan bertan bisita egiteko, mediku kontsultetara laguntzeko...) beti ere pertsona boluntarioen disponibilitatearen arabera.**

PRIMERA.- Nagusilan se compromete a atender los casos que se deriven del Ayuntamiento, de los pisos tutelados del Ayuntamiento y de la residencia Arangoiti (visitas domiciliarias, paseos, visitas en la residencia Arangoiti, ayuda a consultas médicas...) siempre y cuando haya disponibilidad de personas voluntarias para poder atenderles.

**BIGARRENA.- Nagusilan elkartea 2018an Udalak herriko elkarteekin batera antolatutako Boluntario Egunean ahal den heinean parte hartzeko konpromisoa hartzen du.**

SEGUNDA.- Nagusilan se compromete a participar en la medida de lo posible en el 2018 en el día del voluntariado que organiza el Ayuntamiento en colaboración con las asociaciones.

HIRUGARRENA.- Beasaingo Udalak jarduera guzti horietarako 2.787,50-€ko dirulaguntza emango dio Nagusilan Elkarteari 2018. urtean.

LAUGARRENA.- Nagusilan elkarteari dagokio hitzarmendutako jarduerei beharrezkoa den publizitatea egitea eta Beasaingo Udaleko laguntza leku duin eta ikusgarrian aipatzea (logotipoa erabiliz).

BOSGARRENA.- Nagusilan elkarteak herriko toki eta bideetan publizitatea jartzeari buruzko Udal Ordenantza erregulatzailea betetzeko konpromisoa hartzen du, baimendutako tokietatik kanpo kartelak ipintzea debekatuta baitago.

SEIGARRENA.- Hizkuntz Politikako irizpideak jarraituz, idatziz sortzen diren material guztietan (kartel, diptiko, eskuliburu, apunte etab.) euskarari lehentasuna emango zaio. Aurkezpenetan eta antzekoetan ere euskarak lehentasuna izango du.

ZAZPIGARRENA.- Beasaingo Udalak beharrezkoak diren Udal Zerbitzuak eskaintzen jarraituko du, esandako jarduerak ongi burutuko direla ziurtatzeko, eta Herritarrak Batzordeak beren antolaketa gainbegiratu ahal izango du.

ZORTZIGARRENA.- Beasaingo Udalak Nagusilan elkarteak aurkeztutako kontuan hitzarmendutako zenbatekoa sartuko du jarduera burutu baino lehen, eta Nagusilan Elkarteak 2018ko abenduaren 31rako, dirulaguntza justifikatzeko fakturen originalak eta idatziz sortutako materialaren ale bana aurkeztu beharko ditu.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmen honek bi aldeen arteko akordioan tratatuko diren eta egin daitezkeen bestelako jarduera berriak ez ditu baztertzen.

HAMAMARGARRENA.- Hitzarmen hau betetzeari dagokion guztirako, Taldeek, Alkatetzak honetarako izendatzen duen edo dituen pertsona edo pertsonekin izango ditu zuzeneko harremanak.

HAMAIKAGARRENA.- Emakumeen eta Gizonen Berdintasuna babesteko klausula. Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea betetzea; bete

TERCERA.- El Ayuntamiento de Beasain para las actividades a realizar subvencionará a Nagusilan con 2.787,50€ en el año 2018.

CUARTA.- Corresponderá a Nagusilan dar suficiente publicidad a las actividades convenidas y asimismo garantizar la inclusión de la colaboración del Ayuntamiento de Beasain (con su logotipo).

QUINTA.- Nagusilan Elkartea se compromete a cumplir la Ordenanza Municipal reguladora de la publicidad en lugares y vías públicas, dado que está prohibido colocar carteles fuera de los lugares autorizados.

SEXTA.- Siguiendo los criterios de Política Lingüística, se dará preferencia al euskara en todos aquellos materiales escritos (carteles, folletos, apuntes,…). En presentaciones y actos parecidos el euskara tendrá prioridad.

SÉPTIMA.- El Ayuntamiento de Beasain seguirá manteniendo la aportación de los servicios municipales precisos para el buen desarrollo de las actividades mencionadas y la Comisión de Ciudadanía podrá supervisar la organización de las mismas.

OCTAVA.- El ayuntamiento abonará a Nagusilan en la cuenta presentada por la entidad, la cantidad acordada en este convenio con anterioridad a la realización de las actividades. Nagusilan Elkartea se compromete a presentar para el 31 de diciembre de 2018 las de **facturas justificativas originales** y una copia de ejemplar escrito utilizado.

NOVENA.- Este convenio no excluye cualquier otro tipo de colaboración en nuevas actividades que puedan desarrollarse y que se tratarán en el marco de un acuerdo entre ambas partes

DÉCIMA.- En todo lo referente al cumplimiento de este convenio Nagusilan Elkartea se relacionará directamente con la persona o personas que Alcaldía designe al respecto.

ÚNDECIMA.- Cláusula de protección de la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Cumplimiento de la Ley 4/2005 de 18 de abril sobre igualdad entre mujeres y hombres. En

**ezean, bertako 24.2. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, Udalak ez du diru-laguntzarik emango.**

**24. Artikulua- Elkarteak eta erakundeak.**

**2. Euskal herri-administrazioek ezin izango diete inolako laguntzarik eman kideak aukeratzeko prozesuan edo lan-jardunean sexuaren ziozko bereizkeria eragiten duten elkarte edo erakundeei**

**HAMABIGARRENA.- Datu pertsonalak babesteko klausula.**

**A. 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (DBLO) ezarritakoa betez, alegia, Datu Pertsonalak Babestekoan, alde bakoitzak erasandakoen baimen informatua lortzeko ardura izango du, hain zuzen ere, hitzarmen honen xede diren jardueren garapenean beharrezkoak diren beren datu pertsonalen tratamendurako. Era berean, alde bakoitzak hitzarmen honen xede diren jardueren garapenean erabilitako datu pertsonalen konfidentzialtasuna bermatzeko ardura izango du.**

**B. Elkarteak Beasaingo Udalari datu pertsonalen lagapena eginez gero, uneoro, beren datu pertsonalak lagatzeko erasandakoen baimen informatua duela bermatu beharko du.**

**C. Alde bakoitzak egin litzakeen indarrean dagoen datuak babesteko araudi honen ez-betetzeetatik letozkeen ardurak bere gain hartuko ditu.**

**HAMAIRUGARRENA .- Aurreko edozein baldintza behar bezala ez betetzeak hitzarmen hau berrikustea ekarriko du.**

**Eta esandako guztiarekin ados egonik, bildutakoek dokumentu hau urte baterako sinatu dute bikoizturik, goiburuan aipatutako data eta lekuan.**

caso de incumplimiento, de conformidad con lo establecido en el artículo 24.2, el Ayuntamiento no concederá ninguna ayuda.

Artículo 24.– Asociaciones y organizaciones

2– Las administraciones públicas vascas no podrán dar ningún tipo de ayuda a las asociaciones y organizaciones que discriminen por razón de sexo en su proceso de admisión o en su funcionamiento.

DUODÉCIMA.- Cláusula de protección de datos de carácter personal.

A. En cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (en adelante LOPD), cada parte será responsable de obtener el consentimiento informado de los afectados, para el tratamiento de sus datos de carácter personal, que sean necesarios en el desarrollo de las actividades objeto del presente convenio. Asimismo, cada parte será responsable de garantizar la confidencialidad de los datos personales utilizados en el desarrollo de las actividades objeto del presente convenio.

B. En el supuesto de que la asociación proceda a la cesión de datos personales al Ayuntamiento de Beasain deberá garantizar, en todo momento, que dispone del consentimiento informado de los afectados para la cesión de sus datos personales al Ayuntamiento.

C. Cada parte asumirá personalmente las responsabilidades derivadas de los incumplimientos de la vigente normativa de protección de datos en que pudieran incurrir.

DECIMOTERCERA.- El incumplimiento de cualquiera de las estipulaciones anteriores determinará la revisión del presente convenio.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, firman los comparecientes el presente documento por duplicado en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**Aitor Aldasoro Iturbe**

**Alkatea**

**Jose Francisco Plazaola Muguruza**

**Nagusilan**